SEVERIN

ART.-NO. **BA 3234**

DE	Gebrauchsanleitung	Reisebügelautomat	4
GB	Instructions for use	Steam travel-iron	10
FR	Mode d'emploi	Fer à repasser de voyage	15
NL	Gebruiksaanwijzing	Reisstrijkijzer	21
ES	Instrucciones de uso	Plancha de vapor para viajes	27
IT	Manuale d'uso	Ferro da stiro a vapore da viaggio	33
DK	Brugsanvisning	Rejsestrygejern med damp	39
SE	Bruksanvisning	Reseångstrykjärn	44
FI	Käyttöohje	Matkahöyrysilitysrauta	49
PL	Instrukcja obsługi	Podróżne żelazko parowe	54
GR	Οδηγίες χρήσεως	Σίδερο ατμού για ταξίδια	60
RU	Руководство по эксплуатации	Дорожный паровой утюг	66

Liebe Kundin, lieber Kunde,

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH

12
11
10
9
8
7
1
2
3
4
5
6
MAX
MIN
MAX
SEVERIN
1000 Watt
INOX
STEAM

Reisebügelautomat

Liebe Kundin, lieber Kunde,
lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Anschluss
- Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Spannungsumschalter:
- Mit dem Spannungsumschalter kann das Gerät auf die entsprechende Netzspannung vor Ort eingestellt werden.
- Die Einstellung 115 V entspricht einem Spannungsbereich von 110-120 Volt und die Einstellung 230 V einem Spannungsbereich von 220-240 Volt.

CE-Kennzeichnung
Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau
1. Anschlussleitung
2. Handgriff mit Wassertank
3. Abstellfläche (Heck) mit Griff-entriegelungstaste
4. Spannungsumschalter
5. Typenschild
6. Bügelsohle
7. Dampfwahlschalter
8. Reglerknopf zur stufenlosen Temperaturwahl
9. Kontrollleuchte
10. Wasserstandsanzeige
11. Dampfstoßknopf
12. Wassereinfüllöffnung
13. Wassereinfüllbecher (ohne Abb.)

Sicherheitshinweise
- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben. Auch bei kurzfristigem Verlassen des Arbeitsraumes immer den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät darf nicht benutzt werden, falls es heruntergefallen ist, wenn es sichtbare Beschädigungen aufweist oder undicht ist.
- Der Bügelautomat muss auf einer stabilen Oberfläche benutzt und

abgestellt werden.
- Auch wenn Sie den Bügelautomat auf seine Aufstellfläche setzen, stellen Sie sicher, dass die Oberfläche, auf der die Aufstellfläche gesetzt wird, stabil ist.
- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Das Gerät daher im Reparaturfall zu unserem Kundendienst schicken (siehe Anhang).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Vor jedem Wassereinfüllen oder -entleeren den Netzstecker ziehen.
- Der Reisebügelautomat ist nicht für den regelmäßigen Gebrauch geeignet.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem

Gerät spielen.

- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Das Bügeleisen und seine Anschlussleitung müssen während des Einschaltens oder Abkühlens außerhalb der Reichweite von Kindern sein, die jünger als 8 Jahre sind.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Nicht in Betrieb nehmen, wenn die Anschlussleitung einer unzulässigen Zugbelastung ausgesetzt worden ist. Eine Beschädigung ist von außen nicht immer erkennbar; deshalb lassen Sie das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme überprüfen.
- Beim Betrieb des Gerätes entstehen hohe Temperaturen an Gehäuse und Bügelsohle, die bei Berührung zu Verbrennungen führen. Mögliche Gefahren können auch durch austretenden Dampf oder von heißem Wasser entstehen. Richten Sie den Dampf nicht auf Personen.
- Benutzen Sie zur Handhabung nur den vorhandenen Handgriff.
- Das Gerät nur auf einer wärmebeständigen Unterlage und nicht auf heißen Oberflächen (z.B. Herdplatten o.ä.) oder in der Nähe von offenen Gasflammen abstellen.
- Die Anschlussleitung darf heiße Geräteteile nicht berühren und darf nicht um das Gerät gewickelt sein.
- **Den Netzstecker ziehen,**
  - **nach jedem Gebrauch,**
  - **bei Störungen während des Betriebes,**
  - **vor jeder Reinigung.**
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen ,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen
  - in Frühstückspensionen.

Klappbarer Handgriff

- Zum Ausklappen die Griffentriegelungstaste drücken und den Handgriff nach oben klappen. In dieser Lage ist der Griff verriegelt.
- Nach dem Gebrauch kann der Griff mit der Griffentriegelungstaste entriegelt und platzsparend eingeklappt werden.

Dampfwahlschalter

- Mit dem Dampfwahlschalter kann der Dampf eingeschaltet werden. Aus der Bügelsohle wird beim Bügeln heißer Dampf abgegeben.
- Zur Nutzung der Dampffunktion muss der gekennzeichnete Dampfbereich am Temperaturregler eingestellt sein.

Einfüllen von Wasser

- Zum Dampfbügeln muss der Wassertank befüllt werden. Vor dem Einfüllen den Netzstecker ziehen.
- Um eine Verkalkung des Gerätes zu vermeiden, bitte entkalktes Wasser verwenden.
- Den Griff entriegeln und nach oben klappen.
- Dampfwahlschalter in die Position stellen.
- Den Gummiverschluss am Wassertank zum Öffnen nach oben ziehen. Bitte beachten, dass nur die Seite mit dem Symbol ‚' geöffnet wird.
- Den leeren Wassertank mit dem beiliegendem Einfüllbecher füllen. „**Max**"-Markierung beachten.
- Wassereinfüllöffnung schließen.

Allgemeine Hinweise zum Bügeln

- Prüfen Sie, ob in das zu bügelnde Wäschestück eine Bügelvorschrift eingenäht ist.
- Die Bügelsymbole haben folgende Bedeutung:
  - • Chemiefasern (niedrige Temperatur)
  - •• Seide und Wolle (mittlere Temperatur)
  - ••• Baumwolle und Leinen (hohe Temperatur)
- Diese Kennzeichen befinden sich ebenfalls als Punktsymbole auf dem Reglerknopf des Bügelautomaten.
- Sortieren Sie die Wäschestücke (Gewebearten) in der Reihenfolge der Bügelsymbole und beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatureinstellung.
- Bei empfindlichen Geweben, oder wenn Sie nicht wissen aus welchem Material das Wäschestück besteht, führen Sie eine Bügelprobe an einer nicht sichtbaren Stelle (z.B. Sauminnenkante) durch. Beginnen Sie mit einer niedrigen Temperatureinstellung.
- Wird Wäsche zum Bügeln im Wäschetrockner getrocknet, sollte die Einstellung „Mangeltrocken" gewählt werden. Sehr trockene Wäsche lässt sich nicht mühelos glätten.

Erste Inbetriebnahme

- Den Bügelautomaten vor der ersten Benutzung, wie im Abschnitt „Reinigung und Pflege“ beschrieben, reinigen. Dadurch werden evtl. Staubrückstände aus der Bügelsohle entfernt und der Eigengeruch des Dampfbügelautomaten abgebaut.
- Bitte für ausreichende Lüftung sorgen.

Bügeln

- Dampfbügeln und Dampfstoß sind nur im höheren Temperaturbereich möglich. Dieser Temperaturbereich ist auf dem Reglerknopf gekennzeichnet.
- Den mit Wasser gefüllten Bügelautomaten auf seine Abstellfläche stellen und den Netzstecker in die Steckdose stecken.
- Die gewünschte Temperatur am Reglerknopf unter Beachtung der Bügelsymbole einstellen.
- Solange der Bügelautomat aufheizt, leuchtet die Kontrollleuchte auf. Sie erlischt, sobald die eingestellte Bügeltemperatur erreicht ist.
- Bevor Wäschestücke gebügelt werden, über ein altes Tuch bügeln und dabei mehrfach den Dampfstoßknopf betätigen, um eventuelle Staubrückstände aus den Dampfaustrittsöffnungen zu entfernen.
- Mit Hilfe des Dampfschalters kann nun der Dampf ein- oder ausgeschaltet werden.
- Zum Trockenbügeln kann der Tank leer sein. Sofern sich Wasser im Tank befindet, kann auch beim Trockenbügeln im höheren Temperaturbereich der Dampfstoß genutzt werden.
- Stellen Sie den Bügelautomaten nach dem Gebrauch auf seine Abstellfläche und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

Dampfstoß

- Wenn der Dampfstoßknopf gedrückt wird, wird aus der Bügelsohle ein zusätzlicher Stoß heißer Dampf abgegeben. Dies erleichtert das Glätten von hartnäckigen Falten.
- Der Dampfstoß kann auch in vertikaler Richtung ausgeführt werden, um Textilien aufzufrischen.
- Um eine optimale Dampfmenge zu erreichen, muss der Wassertank mindestens zu einem Viertel gefüllt sein.

Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Gerät, falls erforderlich, nur mit einem trockenen fusselfreien Lappen abwischen.
- Um die Bügelsohle von Stärkerückständen und Fettsubstanzen aus dem Bügelgut zu reinigen, genügt es die Sohle mit einem Woll- oder Stofflappen abzureiben, der mit einem Essig-Wasser-Gemisch getränkt ist.
- Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Niemals Essig oder ein anderes Entkalkungsmittel in den Wassertank

füllen.

Aufbewahrung

- Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und den Bügelautomaten vollständig abkühlen lassen.
- Restliches Wasser im Tank durch die Einfüllöffnung ausgießen.
- Den Dampfwahlschalter auf die Position ⊘ stellen.
- Den Bügelautomaten zur Aufbewahrung nur auf seine Abstellfläche stellen, da sonst die Bügelsohle beschädigt werden könnte.

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Website http://www.severin.de unter dem Unterpunkt „*Service Center / Ersatzteil-Shop*“ bestellt werden.

Entsorgung

Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Steam travel-iron

Dear Customer,
Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Connection to the mains supply
- The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Voltage selector:
- The appliance is equipped with a voltage selector which can be set to the local supply voltage.
- The 115V selector position covers the 110-120V range, and the 230V position the 220-240V range.

CE marking
This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation
1. Power cord
2. Handle with water reservoir
3. Base stand with handle release
4. Voltage selector
5. Rating label
6. Soleplate
7. Steam selector
8. Temperature control knob
9. Indicator lamp
10. Water level indication
11. Steam jet button
12. Water fill hole
13. Filling cup (no picture)

Important safety instructions
- Do not leave the steam iron unattended while connected. Always remove the plug from the wall socket, even if you leave the room only for a short while.
- Do not use the iron if it has been dropped onto a hard surface, or if it shows any sign of damage or leakage.
- The iron must be used and stored on a stable and durable surface only.
- Even with the iron placed on its back rest, ensure that this too is on a stable and durable surface.
- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service.

If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Before refilling or emptying the water reservoir, remove the plug from the wall socket.
- The steam travel iron is not suitable for regular domestic use.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- While switched on or still cooling down after use, the iron and its power cord must be kept well away from children under 8 years of age.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these are a potential source of danger, e.g. of suffocation.

- Do not operate the appliance if excessive force has been used to pull the power cord. Damage cannot always be detected from the outside; the entire unit should therefore be checked by a qualified technician before it is used again.
- The appliance operates at very high temperatures. Do not touch any part of the appliance except the handle. Burns can occur from touching the hot parts of the housing or the soleplate and from hot water or steam. Do not allow steam to escape in the direction of anyone nearby.
- When operating the steam iron, hold only by the handle.
- The iron should only be placed on heat-resistant surfaces, never near hot surfaces (eg hot-plates) or in the vicinity of open gas flames.
- Do not allow the power cord to touch hot surfaces. Do not coil the power cord round the appliance.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - **after use,**
  - **in case of any malfunction,**
  - **before cleaning the appliance.**
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
  - in shops, offices and other similar working environments,
  - in agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar establishments,
  - in bed-and breakfast type environments.

Foldable handle
- Before the iron is used, press the handle release and fold the handle upwards until it locks securely into the operating position.
- After use, the handle can be folded down again for space-saving storage by pressing the release button.

Steam selector switch
- With the steam function activated, an additional hot steam jet is emitted from the soleplate.
- In order to use the steam function, the temperature control must be set to the steam-section marked on the control knob.

Filling with water
- Fill the water reservoir before using the steam function. Remove the plug from the wall socket before filling the reservoir.
- We recommend using decalcified water to prevent the build-up of lime deposits.
- Press the handle release and lock the handle in the operating position.
- Turn the steam selector to the ' ' position.
- Open the rubber lid on the water reservoir by lifting up the side with the symbol ' '; do not lift up the opposite side.

- Fill the empty water reservoir using the measuring cup provided. Fill to the indicated "**Max**" level only.
- Close the water fill hole.

General information about ironing

- Always check first whether a label with ironing instructions is attached to the article to be ironed.
- The meaning of the ironing symbols is as follows:
  - • synthetics (low temperature)
  - •• silk and wool (medium temperature)
  - ••• cotton and linen (high temperature)
- These markings can also be found on the temperature control knob of the steam iron in form of dot symbols.
- Laundry to be ironed should be sorted according to the fabric ironing temperature. Follow the ironing symbols and start with the lowest temperature.
- When ironing highly sensitive fabrics, or if you are not sure about the fabrics, you may carefully test-iron at a non-visible point, e.g. inside of seam. Start with the lowest temperature.
- If the laundry is being dried in a dryer before ironing, the temperature should be adjusted to "iron dry". Very dry fabrics are difficult to iron.

Before using for the first time

- Clean the steam iron before using for the first time, according to the instructions given in the paragraph *Cleaning and care*. This will result in the removal of possible dust particles from the soleplate and subsequently lessen the smell typically encountered when first switching on.
- Please ensure sufficient ventilation.

Ironing

- Steam ironing requires high temperatures. The temperature level for steam ironing is indicated on the temperature control knob.
- After filling the reservoir with water, place the steam iron upright on its base stand and insert the plug into the wall socket.
- Set the temperature control knob to the required ironing temperature as indicated by the ironing symbols.
- During the heating-up process the indicator lamp will be on. The lamp will go out once the required ironing temperature is reached.
- Before ironing any fabrics, the soleplate should be cleaned by passing it over an old, clean cotton cloth, while using the steam jet function; this helps to flush out any dirt residues or lint particles trapped inside the openings in the soleplate.
- The steam function can now be switched on and off using the steam selector.

- For dry ironing, the water reservoir may be empty. Should there be water left in the reservoir, the steam jet function may also be used when dry-ironing at higher temperature settings.
- Place the steam iron upright on its base stand after use and remove the plug from the wall socket.

Steam jet
- When the steam jet button (MIN) is depressed, an additional hot steam jet is emitted from the soleplate. This function can be very useful when removing stubborn creases.
- The steam jet function may also be used with the iron held vertically, to restore the surface of fabrics.
- For a sufficiently strong steam jet, the reservoir must be at least a quarter full.

Cleaning and care
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- If necessary, the unit may be wiped with a dry fuzz-free cloth.
- Starch, fat and other deposits on the soleplate may be removed with a woollen cloth soaked in a vinegar-water solution.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- Do not put vinegar or other descalers into the water reservoir.

Storage
- Turn off the steam iron, remove the plug from the wall socket and let the unit cool down completely.
- Pour any remaining water out of the reservoir through the water fill hole.
- Turn the steam selector to the '✕' position.
- To avoid damage to the soleplate, store the steam iron in upright position on its base stand.

Disposal

Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

Fer à repasser de voyage

Chère cliente, Cher client,
Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement à la prise secteur

- Cet appareil doit être branché uniquement sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur.

Sélecteur de tension :

- L'appareil est équipé d'un sélecteur de tension qui peut être réglé sur la tension du secteur local.
- Le réglage du sélecteur sur la position 115V couvre des tensions de 110 à 120V, et sur 230V de 220 à 240V.

Marquage CE
Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Nomenclature

1. Cordon d'alimentation
2. Poignée avec réservoir d'eau
3. Socle avec bouton de déverrouillage de la poignée
4. Sélecteur de tension
5. Fiche signalétique
6. Semelle
7. Sélecteur de vapeur
8. Bouton de réglage de la température
9. Témoin
10. Indicateur du niveau d'eau
11. Bouton pour jet de vapeur
12. Orifice de remplissage pour l'eau
13. Gobelet de remplissage (non illustré)

Règles de sécurité importantes

- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance quand il est branché. Débranchez toujours la fiche de la prise murale, même si vous quittez la pièce pendant un court moment.
- Ne pas utiliser le fer s'il est tombé sur une surface dure ou s'il montre des signes de dommages ou de fuite.
- Le fer doit être utilisé et rangé sur une surface stable et résistante

uniquement.

- Même lorsque le fer est placé sur son support, assurez-vous que celui-ci est également placé sur une surface stable et solide.
- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir avant de nettoyer l'appareil.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil à l'eau et ne pas le plonger dans l'eau.
- Avant de remplir ou de vider le réservoir d'eau, débranchez votre appareil.
- Le fer à repasser de voyage ne convient pas à un usage domestique régulier.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas

être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.

- Lors de sa mise en marche ou de son refroidissement après utilisation, le fer et son cordon doivent être tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Ne pas faire fonctionner si une force excessive a été utilisée pour tirer sur le cordon électrique. Les dégâts ne peuvent pas toujours être détectés de l'extérieur; l'appareil en entier doit donc être vérifié par un technicien qualifié avant d'être utilisé de nouveau.
- Il y a risque de brûlure si on touche les parties chaudes du boîtier ou de la semelle ou encore l'eau chaude ou la vapeur. Ne dirigez pas la vapeur vers de personnes.
- En cours d'utilisation, ne tenez le fer que par sa poignée.
- Le fer doit être posé uniquement sur des surfaces résistants à la chaleur, et jamais sur des surfaces chaudes (par ex. des plaques de cuisson) ou à proximité de flammes de gaz à l'air libre.
- Ne laissez pas le cordon toucher des surfaces chaudes. Déroulez-le entièrement avant utilisation.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - **après l'emploi,**
  - **en cas de fonctionnement défectueux,**
  - **avant de nettoyer l'appareil.**
- Ne tirez jamais le cordon quand vous enlevez la fiche de la prise murale, prenez la fiche en main.
- Aucune responsabilité n'est acceptée en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou si on ne se conforme pas à ces consignes.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
  - dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
  - dans des organisations agricoles,
  - par la clientèle dans les hôtels, motels et établissements similaires,
  - et dans des maisons d'hôtes.

Poignée pliable

- Avant d'utiliser le fer, appuyez sur le bouton de déverrouillage de la poignée et dépliez celle-ci jusqu'à ce qu'elle se verrouille en position de fonctionnement.
- Après utilisation, la poignée peut être pliée en appuyant sur le bouton de déverrouillage, pour un rangement compact.

Sélecteur de vapeur

- Lorsque la fonction vapeur est activée, un jet de vapeur supplémentaire est émis par la semelle**.**
- Pour utiliser la fonction vapeur, le thermostat doit être réglé sur le symbole vapeur indiqué sur le sélecteur.

Remplissage du réservoir

- Remplissez le réservoir d'eau avant d'utiliser le fer à repasser à vapeur. Débranchez l'appareil avant de remplir le réservoir.
- Nous vous conseillons l'utilisation d'eau décalcifiée pour éviter toute accumulation de tartre.
- Appuyez sur le bouton de déverrouillage de la poignée et dépliez celle-ci en position de fonctionnement.
- Tournez le bouton de réglage de la vapeur sur la position ' '.
- Ouvrez le bouchon en caoutchouc sur le réservoir d'eau en tirant sur le côté sur lequel figure le symbole ' '; Ne pas soulever le côté opposé.
- Remplissez le réservoir d'eau avec le gobelet livré avec. Veillez à ne pas dépasser l'indication "**Max**".
- Fermez l'orifice de remplissage.

Renseignements pratiques

- D'abord vérifiez toujours s'il y a des instructions particulières pour le repassage attachées à l'article à repasser.
- Ci-après voici la signification des symboles de repassage:
  - • tissus synthétiques (température minimum)
  - •• soie et laine (température moyenne)
  - ••• coton et lin (température élevée)
- Ces symboles sont également indiqués sur le bouton de réglage de la température du fer à repasser.
- Le linge à repasser doit être trié selon le degré de température qu'il nécessite pour être repassé. Suivez les symboles et commencez par la température la plus basse.
- Quand vous repassez des tissus très délicats, ou si vous n'êtes pas sûrs de la température qu'il faut employer, vous pouvez faire un essai sur un endroit non visible de l'article à repasser, sur la partie intérieure d'une couture par exemple. Commencez par la température la plus basse.
- Si vous séchez votre linge dans un sèche-linge, nous vous conseillons de régler la température de ce dernier sur position "humide". Des tissus très secs sont difficiles à repasser.

Première utilisation

- Nettoyez le fer à repasser avant de l'utiliser pour la première fois en suivant les instructions contenues dans le paragraphe *Soins et entretien*. Cela permettra d'enlever les particules éventuelles de poussière qui se trouveraient sur la semelle, ce qui diminuera l'odeur typique qui se dégage lors de la première utilisation d'un fer.
- Veuillez vous assurer qu'il y a suffisamment de ventilation.

Repassage

- Le repassage à la vapeur exige des températures élevées. Le degré de température à employer est indiqué sur le bouton de réglage de la température.
- Après avoir rempli le réservoir avec de l'eau, posez le fer à la verticale en le faisant reposer sur son socle et insérez la fiche dans la prise murale.
- Positionnez le bouton de réglage sur la température choisie (conformez-vous aux sigles d'entretien).
- Tant que le fer chauffera, le témoin restera allumé. Il s'éteindra au moment où le degré de température choisie sera atteint.
- Avant de repasser tout tissu, nettoyez la semelle en passant celle-ci sur un vieux chiffon propre. L'utilisation de la fonction vapeur aide à chasser les résidus de crasse ou les particules de peluche captives dans les orifices de la semelle.
- La fonction vapeur peut à présent être activée ou désactivée à l'aide du sélecteur de vapeur.
- Pour le repassage à sec le réservoir peut être vide. S'il reste de l'eau dans le réservoir, la fonction jet de vapeur pourra être utilisée également lors du repassage à sec aux niveaux de température élevés.
- Posez le fer à la verticale en le faisant reposer sur son socle une fois que vous avez fini de repasser et retirez la fiche de la prise murale.

Jet de vapeur

- Quand vous appuyez sur le sélecteur de vapeur (), une vapeur chaude supplémentaire est émise par la semelle. Cette fonction est très utile pour effacer des plis tenaces. La fonction jet de vapeur peut également être utilisée lorsque le fer est tenu à la verticale, pour redonner forme aux tissus.
- La fonction de jet de vapeur peut aussi être utilisée avec le fer tenu verticalement, pour ôter froissements et plis des tissus.
- Pour que le jet de vapeur soit suffisamment puissant, le réservoir doit être au moins un quart plein.

Soins et entretien

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir avant de nettoyer l'appareil.
- Pour éviter le risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne le plongez pas dans l'eau.
- Si nécessaire, vous pouvez passer un chiffon non pelucheux sec sur le boîtier.
- Des dépôts d'empois, de graisse ou autres substances qui se trouveraient

sur la semelle peuvent être enlevés avec un tissu de laine imbibé d'une solution d'eau et de vinaigre.
- N'utilisez pas de produits d'entretien détergents ou abrasifs.
- Ne mettez jamais de vinaigre ou autres détartrants dans le réservoir à eau.

Rangement
- Retirez la fiche de la prise murale et laissez le fer se refroidir complètement.
- Versez l'eau qui pourrait rester dans le réservoir par l'orifice pour le remplissage de l'eau.
- Placez le sélecteur de vapeur sur sa position '⌀'.
- Pour éviter d'endommager la semelle, rangez le fer à repasser dans la position verticale sur son socle.

Mise au rebut

Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

Reisstrijkijzer

Beste Klant,
Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manuaal voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekent met de gebruiksaanwijzing.

Aansluiting
- Dit apparaat mag alleen aangesloten worden op een geaard stopcontact wat op de juiste wijze geïnstalleerd is.

Voltage schakelaar
- Het apparaat is uitgerust met een voltage schakelaar voor de netspanning die ingesteld kan worden op de plaatselijke netspanning.
- De 115 V stand van de keuzeschakelaar dekt het bereik van 110-120 V, en de 230 V stand het bereik van 220-240 V.

CE-markering
Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Opbouw
1. Aansluitsnoer
2. Handvat met waterreservoir
3. Standvlak (achterkant) met handgreep ontkoppeling
4. Voltage schakelaar
5. Typeplaatje
6. Strijkzool
7. Stoomselectie
8. Temperatuurregelknop
9. Controlelampje
10. Waterstandaanwijzer
11. Knop voor stoomstoot
12. Vulopening
13. Water vulkop (geen foto)

Belangrijke veiligheidsvoorschriften
- Is het apparaat ingeschakeld, laat het dan nooit onbeheerd achter; haal altijd eerst de stekker uit het stopcontact, ook al blijft u maar even weg.
- Gebruik het strijkijzer niet wanneer men het op een hard oppervlak heeft laten vallen, of wanneer het zichtbare schade heeft of water lekt.
- Het strijkijzer moet alleen gebruikt en opgeborgen

worden op een stabiel en duurzaam oppervlak.

- Tevens wanneer het strijkijzer is teruggeplaatst in de ruststand, moet men er voor zorgen dat ook dit een stabiel en duurzaam oppervlak is.
- Om risico te voorkomen mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Voor het vullen en legen van het waterreservoir altijd de stekker uit het stopcontact halen.
- Het reisstrijkijzer is niet geschikt voor normaal huishoudelijk gebruik.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysische, zintuigelijke of mentale bekwaanheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen niet met

het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Wanneer het apparaat aangeschakeld is of nog aan het afkoelen is na gebruik, moet men het strijkijzer en het snoer altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Niet gebruiken wanneer excessieve kracht is gebruikt om het aansluitsnoer uit de stopcontact te trekken. Schade is niet altijd aan de buitenkant te zien; alvorens het opnieuw wordt gebruikt moet het hele apparaat daarom worden nagekeken door een gekwalificeerd monteur.
- Bij gebruik van het apparaat worden sommige onderdelen, zoals de zoolplaat, erg heet. Hieraan kunt u zich ernstig verbranden. Dit geldt ook voor ontsnappende stoom en heet water in het apparaat. Laat geen stoom ontsnappen in de richting van een nabij staand persoon.
- Pak het apparaat dan ook alleen maar beet bij de daarvoor bedoelde handgreep.
- Het strijkijzer moet alleen op hittebestendige oppervlakken geplaatst worden, nooit bij hete oppervlakken (b.v. kookplaten) of in de buurt van gasvlammen.
- Let op dat het elektrische snoer niet in aanraking komt met hete onderdelen. Wikkel het snoer geheel af voor gebruik.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - **na gebruik,**
  - **wanneer het apparaat niet werkt,**
  - **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige etablissementen,
  - in bed-and breakfast gasthuizen.

Vouwbare handgreep

- Voordat men het strijkijzer gebruikt, moet men eerst op de handgreep ontkoppelknop drukken en de handgreep naar boven vouwen totdat het veilig vastsluit in de gebruikspositie.
- Na gebruik, kan men de handgreep, door op de onkoppelknop te drukken, omlaag vouwen om opbergruimte te sparen.

Stoomselectie

- Met de stoomfunctie geactiveert, een extra hete stoomstoot wordt afgegeven door de zoolplaat.
- Om de stoomfunctie te gebruiken, moet de temperatuurcontroleknop gezet worden naar de markering stoomsectie op de controleknop.

Vullen met water

- Vul het waterreservoir voor gebruik van de stoomfunctie. Voor het vullen van het reservoir altijd de stekker uit het stopcontact halen.
- Wij bevelen aan dat men ontkalkt water gebruikt om opbouw van kalkaanslag te voorkomen.
- Druk op de handgreep ontkoppelknop en sluit de handgreep vast in de gebruikspositie.
- Draai de stoom controleknop in zijn '✕'-stand.
- Open de rubberen deksel op het waterreservoir door het van de zijkant met het '' symbool op te tillen; niet aan de tegenovergestelde zijde optillen.
- Vul het waterreservoir met de maatbeker tot de aangegeven "**Max**" stand.
- Sluit nu de vulopening.

Informatie voor het strijken

- Controleer eerst of het te strijken artikel een label heeft met strijkinstructies.
- Onderstaande strijksymbolen hebben de volgende betekenis:
  - • kunstvezels (lage temperatuur)
  - •• zijde en wol (middelmatige temperatuur)
  - ••• katoen en linnen (hoge temperatuur)
- Deze symbolen kunnen ook gevonden worden op de temperatuurregelknop van het stoomstrijkijzer.
- Sorteer het strijkgoed (op volgorde van strijktemperatuur- zie internationale aanduidingen) en begin met het strijken van de meest gevoelige kledingstukken (laagste temperatuur).
- Indien u kwetsbare stoffen gaat strijken, is het raadzaam om eerst een stukje van de betreffende stoffen te gaan proefstrijken (bijv. de binnenkant van de zoom). Start met de laagste temperatuur.
- Komt het wasgoed uit de droogtrommel, dan dient u voor de instelling "strijkdroog" te kiezen. Zeer droge kleding laat zich niet altijd eenvoudig strijken.

Voor het eerste gebruik

- Maak het stoomstrijkijzer schoon voor het eerste gebruik, volgens de instructies aangegeven in de paragraaf *Onderhoud en schoonmaken*. Hierdoor worden eventuele stofdeeltjes uit de zoolplaat verwijderd en verdwijnt bovendien de typische “apparatengeur”.
- Zorg in de betreffende ruimte voor voldoende ventilatie.

Stoomstrijken

- Stoomstrijken kan alleen bij hoge temperatuur. De temperatuurstanden zijn aangegeven op de temperatuurregelknop.
- Vul eerst het reservoir met water, zet het strijkijzer hierna rechtop op z’n achterkant en steek de stekker in het stopcontact.
- Zet de temperatuurregelknop op de gewenste strijktemperatuur (let op de symbolen).
- Zolang het strijkijzer de ingestelde temperatuur nog niet heeft bereikt, blijft het controlelampje branden. Wanneer het apparaat de gewenste temperatuur heeft bereikt gaat het lampje uit.
- Voordat welke stoffen ook worden gestreken eerst moet de strijkzool worden gereinigd door een oude, schone katoenen doek te strijken terwijl de stoomstootfunctie aan is; dit helpt om eventuele vuilresten of pluisjes uit te spoelen die anders in de openingen van de strijkzool achterblijven.
- De stoomfunctie kan aan en uit gezet worden met gebruik van de stoomselectie.
- Voor droogstrijken mag het waterreservoir leeg zijn. Mocht er water in het waterreservoir zitten dan kan men ook bij het droogstrijken bij hogere temperaturen de stoomstootfunctie gebruiken.
- Na gebruik zet het strijkijzer rechtop op z’n achterkant en haal de stekker uit het stopcontact.

Stoomstoot

- Een extra stoomstoot wordt afgegeven door de zoolplaat wanneer u de stoomstootknop ()indrukt. Deze functie kan zeer goed gebruikt worden om moeilijke kreukels te verwijderen.
- De stoomstraalfunctie mag ook gebruikt worden om met het strijkijzer in verticale stand het oppervlak van de stof te herstellen.
- Voor een voldoende sterke stoomstoot, moet het reservoir tenminste voor een vierde vol zijn.

Onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Maak het strijkijzer, indien nodig, alleen maar met een droge en pluisvrije doek schoon.
- Om de strijkzool van vettige aanslag of stijfselresten te ontdoen, kunt u de zoolplaat het beste schoonwrijven met een wollen doek gedrenkt in een water-azijnoplossing.

- Gebruik geen scherpe voorwerpen of schuurmiddelen.
- Gebruik nooit azijn in het waterreservoir.

Opbergen
- Schakel het stoomstrijkijzer uit, haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen.
- Giet achtergebleven water uit het waterreservoir door de vulopening.
- Draai de stoomselectie naar de '✱' positie.
- Om beschadiging aan de zoolplaat te voorkomen berg het stoomstrijkijzer op door het op z'n achterkant te zetten.

Afval weggooien

Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

Plancha de vapor para viajes

Estimado Cliente,
Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Conexión a la red principal

- Este aparato sólo debe ser conectado a un enchufe con conexión a tierra instalado de acuerdo a las regulaciones existentes.

Selector de voltaje:

- El aparato está equipado con un selector de voltaje que se puede ajustar al valor del suministro eléctrico local.
- Al colocar el selector en la posición 115V, se cubre el rango de 110-120V, y la posición 230V cubre el rango de 220-240V.

Marca CE
Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Disposición de los elementos

1. Cable de conexión
2. Mango con depósito de agua
3. Base de apoyo con separación del mango
4. Selector de voltaje
5. Placa de características
6. Suela
7. Selector del vapor
8. Escala del selector de temperatura
9. Luz piloto
10. Indicador del nivel de agua
11. Botón de chorro de vapor
12. Abertura de llenado de agua
13. Vaso de medición del agua (sin ilustración)

Instrucciones importantes de seguridad

- Supervise la plancha de vapor cuando esté conectada. Desenchufe siempre el cable de alimentación, incluso cuando salga de la habitación durante un breve intervalo de tiempo.
- Si la plancha ha caído sobre una superficie dura, parece estar dañada o el agua gotea, no se debe utilizar.

- La plancha se debe utilizar y guardar sobre una superficie estable y resistente.
- Al apoyar la plancha sobre su base, compruebe que se coloca sobre una superficie estable y resistente.
- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).
- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que está desenchufado y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- Desenchufe siempre la plancha antes de llenar o vaciar el depósito de agua.
- La plancha de vapor para viajes no es apropiada para el uso doméstico normal.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún

trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.

- Mientras está encendida o enfriándose después de su utilización, la plancha y su cable eléctrico se deben mantener fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- No se debe utilizar si se ha tirado del cable eléctrico con excesiva fuerza. Una avería no se puede detectar siempre desde fuera; por lo tanto, el aparato completo debe ser examinado por un técnico cualificado antes de utilizarse de nuevo.
- Este aparato funciona alcanzando temperaturas muy elevadas. El contacto con la carcasa, la suela, el vapor o el agua caliente puede ocasionar quemaduras graves. No permita que se escape vapor hacia personas situadas cerca.
- No toque ninguna otra parte de la plancha que no sea el mango.
- La plancha solo se debe colocar sobre superficies termorresistentes, nunca cerca de superficies calientes (placa térmica) o cerca de cualquier llama de gas.
- No permita que el cable de conexión entre en contacto con superficies calientes. No enrolle el cable alrededor de la plancha.
- **Apague y desenchufe siempre el aparato**
  - **después del uso,**
  - **si hay una avería, y**
  - **antes de limpiarlo.**
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares,
  - en casas rurales.

Mango plegable

- Antes de utilizar la plancha, presione el botón de separación del mango y doble el mango hacia arriba hasta quedar correctamente ajustado en su posición de funcionamiento.
- Después de su utilización, el mango se puede plegar hacia abajo para ocupar menos espacio, pulsando el botón de separación.

Interruptor para el vapor

- Con la función de vapor activada, un chorro adicional de vapor caliente es expulsado por la suela.
- Para utilizar la función de vapor, el control de la temperatura se debe situar en la sección de vapor señalada en el botón de control.

Llenado de agua

- Llene el depósito de agua antes de usar la función de vapor. Desenchufe la plancha antes de llenar el depósito de agua.
- Recomendamos utilizar agua descalcificada para evitar la formación de depósitos de cal.
- Presione el botón de separación del mango y acople el mango en la posición de funcionamiento.
- Gire el botón selector del vapor hasta la posición ' '.
- Abra la tapa de goma del depósito de agua tirando hacia arriba del lado con el símbolo ' '; no levante el lado contrario.
- Llene el depósito de agua utilizando el vaso de medición incluido. Llene el depósito sólo hasta el nivel "**Max**" indicado.
- Cierre la tapa de la abertura de llenado de agua.

Información general de planchado

- Compruebe siempre si la etiqueta de la prenda que va a planchar incluye las instrucciones de planchado.
- El significado de los símbolos de planchado son los siguientes:
  - • Fibras sintéticas (temperatura baja)
  - •• Seda y lana (temperatura media)
  - ••• Algodón y lino (temperatura alta)
- Esta clasificación se encuentra también en la escala del selector de temperatura usando puntos como símbolos.
- La ropa a planchar debe separarse por tejidos siguiendo la clasificación internacional y empezando por las prendas que necesiten una temperatura de planchado más baja.
- Antes de planchar una prenda delicada, es aconsejable hacer una prueba en una zona no visible de la misma, empezando con la temperatura más baja.
- Si se utiliza una máquina secadora, debe seleccionarse el modo de "secado parcial", ya que la ropa demasiado seca se plancha con más dificultad.

Puesta en marcha

- Limpie la plancha de vapor antes de usarla por primera vez, siguiendo las instrucciones dadas en el párrafo *Mantenimiento y limpieza*. Este proceso permitirá eliminar posibles partículas de polvo de la suela de la plancha, ayudando a disminuir el olor típico de aparatos conectados por primera vez.
- Asegúrese de que la ventilación sea suficiente.

Planchado

- El planchando con vapor requiere altas temperaturas. El nivel de temperatura está indicado en la escala del selector de temperatura.
- Después de llenar el depósito con agua, coloque la plancha en posición vertical de forma que descanse sobre la superficie de la base de apoyo y enchúfela en la toma de pared.
- Gire el selector de temperatura hasta la posición deseada de acuerdo a los símbolos indicados en las etiquetas de la prendas a planchar o al tipo de tejido.
- La luz piloto permanecerá encendida mientras la plancha se está calentando y se apagará cuando se haya alcanzado la temperatura deseada.
- Antes de planchar cualquier tejido, se debe limpiar la suela pasándola sobre un paño de algodón viejo y limpio, a la vez que se utiliza la función de vapor a chorro; esto ayuda a eliminar cualquier residuo de suciedad retenido en los orificios de la suela.
- La función de vapor se puede activar y desactivar utilizando el selector de vapor.
- El depósito de agua puede estar vacío cuando se planche en seco. Si queda agua en el depósito, también se puede emplear la función de vapor a chorro al planchar en seco con ajustes de temperatura más altas.
- Coloque la plancha en posición vertical de forma que descanse sobre la superficie de la base de apoyo después de usarla y desenchúfela.

Chorro de vapor

- Al pulsar el botón de chorro de vapor (), se expulsará un chorro adicional de vapor caliente por la suela. Esta función puede ser muy útil para eliminar las arrugas más difíciles.
- La función de chorro de vapor también se puede utilizar con la plancha en posición vertical, para eliminar pliegues de cualquier tejido.
- Para que el chorro de vapor tenga suficiente potencia, el depósito debe estar lleno hasta un cuarto de su capacidad.

Mantenimiento y limpieza

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- Si es necesario, el aparato puede ser limpiado con un paño seco que no suelte pelusa.
- Para eliminar residuos de almidón, grasa, etc. limpie la suela con un paño de lana empapado con una pequeña cantidad de vinagre.
- No use líquidos abrasivos.
- No use vinagre en el depósito de agua.

Almacenamiento

- Apague la plancha de vapor, desenchúfela y deje que se enfríe totalmente.
- Vacíe el depósito de agua por la abertura de llenado.
- Gire el selector de vapor hasta la posición '✕'.
- Para evitar daños en la suela, guarde siempre la plancha en posición vertical de forma que descanse sobre la superficie de la base de apoyo.

Eliminación

Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

Ferro da stiro a vapore da viaggio

Gentile Cliente,
Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete
- L'apparecchio deve essere esclusivamente collegato a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge.

Selettore di voltaggio:
- L'apparecchio è dotato di un selettore di voltaggio che può essere impostato sui valori in uso localmente. Ruotate il selettore sul voltaggio desiderato aiutandovi con una moneta o un altro oggetto adatto.
- La posizione da 115V del selettore è valida per valori di 110-120V, e la posizione da 230V per valori pari a 220-240V.

Marchio CE
Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Imparate a conoscere il vostro ferro
1. Cavo di alimentazione
2. Impugnatura con serbatoio dell'acqua
3. Staffa d'appoggio con rilascio dell'impugnatura
4. Selettore di voltaggio
5. Targhetta portadati
6. Soletta
7. Commutatore funzione a vapore
8. Regolatore della temperatura
9. Spia luminosa
10. Indicatore del livello dell'acqua
11. Pulsante di emissione vapore
12. Foro di riempimento dell'acqua
13. Misurino per il rabbocco dell'acqua (non raffigurato)

Importanti norme di sicurezza
- Non lasciate incustodito il ferro da stiro a vapore mentre è collegato. Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro anche quando lasciate la stanza solo per brevissimo tempo.
- Non utilizzate più il ferro da stiro nel caso sia caduto su una superficie dura o se mostra segni di danneggiamento o perdite di acqua.

- Il ferro da stiro deve essere utilizzato e riposto solo su una superficie stabile e resistente.
- Anche quando il ferro da stiro si trova sulla sua staffa di appoggio, accertatevi che questa sia poggiata su una superficie stabile e resistente.
- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).
- Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, assicuratevi di averlo disinserito dalla rete elettrica e che si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Prima di riempire o di vuotare il serbatoio dell'acqua disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.
- Il ferro da stiro a vapore da viaggio non è indicato per il normale uso casalingo.
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente

i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.

- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- Quando l'apparecchio è acceso o è ancora in fase di raffreddamento dopo l'uso, tenete il ferro da stiro e il cavo di alimentazione fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Non utilizzate in caso sia stata esercitata un'eccessiva forza nel tirare il cavo di alimentazione. Eventuali danni non sempre sono visibili dall'esterno; l'intero apparecchio va controllato da un tecnico qualificato prima di essere riutilizzato.
- L'apparecchio funziona a temperature altissime. Non toccate nessun elemento dell'apparecchio tranne l'impugnatura. Il contatto con gli elementi caldi quali il corpo dell'apparecchio, la piastra, l'acqua calda e il vapore potrebbe causare delle scottature. Fate attenzione a non indirizzare il getto di vapore sulle persone.
- Durante l'utilizzo il ferro da stiro a vapore deve essere tenuto esclusivamente per l'impugnatura.
- Il ferro da stiro deve poggiare sempre e solo su superfici resistenti al calore, e mai vicino a superfici calde (per esempio piastre di cottura) o nelle vicinanze di fornelli a fiamma libera a gas.
- Evitate che il cavo di alimentazione venga in contatto con le parti calde dell'apparecchio. Non attorcigliate il cavo di alimentazione intorno all'apparecchio.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
  - **dopo l'uso,**
  - **in caso di cattivo funzionamento,**
  - **prima di pulire l'apparecchio.**
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato

o dalla non conformità alle istruzioni.

- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - aziende agricole,
  - clienti di alberghi, motel e stabilimenti simili,
  - clienti di pensioni “bed-and-breakfast” (letto & colazione).

Impugnatura reclinabile

- Prima di procedere all’utilizzo del ferro da stiro, premete il tasto di rilascio dell’impugnatura e portate l’impugnatura verso l’alto sino a sentirla bloccata saldamente nella posizione di funzionamento.
- Dopo l’uso e per poter riporre l’apparecchio, premete il tasto di rilascio dell’impugnatura e piegate la stessa verso il basso.

Commutatore per la funzione a vapore

- Utilizzando il ferro con la funzione a vapore, dalla piastra viene emesso un getto di vapore supplementare.
- Per poter utilizzare la funzione a vapore, bisogna spostare il commutatore e portarlo sulla posizione “stiratura a vapore” indicata.

Riempimento del serbatoio dell’acqua

- Riempite il serbatoio dell’acqua prima di utilizzare la funzione vapore. Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro prima di riempire il serbatoio.
- Vi consigliamo di usare acqua addolcita per prevenire la formazione di depositi calcarei.
- Premete il rilascio dell’impugnatura e bloccate l’impugnatura nella posizione di funzionamento.
- Riportare il regolatore del vapore alla posizione ‘’.
- Aprite il tappo di gomma sul serbatoio dell’acqua sollevando il lato che riporta il simbolo “”; non alzate il lato opposto.
- Riempite d’acqua il serbatoio vuoto usando il misurino fornito in dotazione. Non superate il segno di livello massimo “**Max**”.
- Richiudete il tappo del foro di riempimento dell’acqua.

Informazioni generali per la stiratura

- Prima di procedere alla stiratura di un capo, controllate sempre se è presente l’etichetta specifica di istruzioni.
- Il significato dei simboli di stiratura è il seguente :
  - • sintetici (bassa temperatura)
  - •• seta e lana (temperatura media)
  - ••• cotone e lino (alta temperatura)
- Questi segni figurano anche sul regolatore della temperatura del ferro da stiro a vapore sotto forma di simboli punteggiati.

- Il bucato da stirare dovrebbe essere smistato secondo la temperatura di stiratura del tessuto. Osservate i simboli di stiratura e iniziate dalla temperatura più bassa.
- Quando stirate tessuti delicati, o se non siete sicuri dei tessuti, potete fare una prova di stiratura in un punto invisibile, per esempio all'interno di una cucitura. Iniziate dalla temperatura più bassa.
- Se, prima della stiratura, il bucato viene asciugato con un'apposita asciugatrice, la regolazione del livello di asciugatura dovrà essere su "iron dry" (stiratura a secco). I tessuti troppo asciutti risulteranno difficili da stirare.

Al primo utilizzo

Prima di usare il ferro da stiro per la prima volta, pulitelo seguendo le istruzioni contenute nel paragrafo *Manutenzione e pulizia*. Questo accorgimento aiuterà a eliminare le eventuali particelle di polvere dalla piastra e quindi a ridurre il tipico odore di nuovo che si potrebbe verificare al primo utilizzo dell'apparecchio. Assicuratevi che il locale in cui effettuate l'operazione sia ben aerato.

Stiratura

- La stiratura a vapore esige temperature alte. Il livello di temperatura del ferro da stiro a vapore viene indicato sul regolatore della temperatura.
- Dopo aver riempito d'acqua il serbatoio ponete il ferro da stiro a vapore in verticale sulla propria staffa d'appoggio e inserite la spina nella presa di corrente a muro.
- Posizionate il regolatore della temperatura sulla temperatura di stiratura desiderata osservando i simboli di stiratura.
- Durante il processo di riscaldamento la spia luminosa si accende e si spegnerà quando verrà raggiunta la temperatura di stiratura desiderata.
- Prima di procedere alla stiratura, la soletta deve essere pulita con un panno in cotone pulito. Per eliminare tutti i residui di sporco o i fili incastrati all'interno dei fori della soletta, si consiglia di utilizzare la funzione di fuoriuscita del vapore .
- Ora potete attivare o disattivare la funzione vapore agendo sull'apposito commutatore.
- Per la stiratura a secco, il serbatoio dell'acqua può essere vuotato. Nel caso in cui rimanga acqua nel serbatoio, la funzione getto di vapore potrà essere utilizzata anche per la stiratura a secco ad alti livelli di temperatura.
- Dopo l'uso, ponete il ferro da stiro a vapore in verticale sull'apposita staffa d'appoggio e disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.

Getto di vapore

- Quando premete il pulsante di emissione del vapore (), dalla piastra fuoriesce un getto di vapore caldo. Questa funzione si rivela molto utile per eliminare grinze tenaci.
- La funzione di emissione del vapore può essere utilizzata anche in verticale, per ridare tono ai tessuti.
- Per avere un getto di vapore abbastanza potente, il serbatoio deve essere pieno per almeno un quarto.

Manutenzione e pulizia

- Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, assicuratevi di averlo disinserito dall'alimentazione elettrica e che si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Se necessario, l'apparecchio può esser pulito con un panno asciutto non lanuginoso.
- L'amido, il grasso ed altri sedimenti accumulati sulla soletta verranno tolti con un panno di lana bagnato in una soluzione di aceto e acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati.
- Non versate aceto o altri disincrostanti dentro il serbatoio dell'acqua.

Come riporre il ferro da stiro

- Spegnete il ferro da stiro a vapore, disinserite la spina dalla presa di corrente a muro e lasciate che l'apparecchio si raffreddi completamente.
- Eliminate l'acqua che resta nel serbatoio attraverso il foro di riempimento dell'acqua.
- Spostate il commutatore della funzione vapore sulla posizione "".
- Per evitare di danneggiare la soletta, riponete il ferro da stiro a vapore in posizione verticale sulla propria staffa d'appoggio.

Smaltimento

Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

Rejsestrygejern med damp

Kære kunde,
Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

Tilslutning
- Apparatet bør kun tilsluttes til en stikkontakt med jordforbindelse, der er installeret i overensstemmelse med el-regulativet.

Voltvælger:
- Apparatet er udstyret med en voltvælger, der kan indstilles til den lokale forsyningsspænding.
- Vælgerpositionen 115V dækker området fra 110 -120V, og 230V positionen området fra 220 - 240V.

CE mærkning
Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Opbygning
1. Ledning
2. Håndtag med vandbeholder
3. Pausestilling med udløserknap til håndtag
4. Voltvælger
5. Typeskilt
6. Strygesål
7. Dampknap
8. Drejeknap til trinløs indstilling af temperaturen
9. Kontrollampe
10. Vandstandsindikator
11. Dampstødsknap
12. Åbning til vandpåfyldning
13. Påfyldningsbæger (ikke vist)

Sikkerhedshenvisningerne
- Brug kun apparatet under opsyn. Hvis man går fra strygejernet - også kortvarigt - skal man altid tage stikket ud af stikkontakten.
- Benyt aldrig strygejernet hvis det har været tabt på en hård overflade, eller hvis det viser tegn på beskadigelse eller lækage.
- Benyt og opbevar udelukkende strygejernet på et stabilt og solidt

underlag.

- Selv når strygejernet er placeret på basen på dampgeneratoren, skal man sikre sig at denne også står på en stabil og solid overflade.
- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Ved påfyldning eller tømning af vandtanken bør stikket også tages ud af stikkontakten.
- Rejsestrygejern er ikke beregnet til regelmæssig brug i hjemmet.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre

de er under opsyn og mindst 8 år gamle.

- Når apparatet er tændt eller stadig køler af efter brug, må strygejernet og dets ledning altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Benyt ikke apparatet hvis der er trukket i ledningen med alt for stor kraft. Beskadigelse kan ikke altid påvises udefra; i sådanne tilfælde bør apparatet derfor gennemgås nøje af en autoriseret tekniker inden det atter tages i brug.
- Når strygejernet er tændt, kommer både kabinettet og strygesålen op på meget høje temperaturer. Fare kan også opstå ved udstrålende damp eller vand. Lad aldrig damp slippe ud i retning af nogen i nærheden.
- Hold altid kun i håndtaget.
- Strygejernet bør udelukkende placeres på varmefaste overflader, aldrig nær ved varme flader (f.eks. varmeplader) eller i nærheden af åben ild.
- Ledningen må ikke berøre strygejernets varme dele og må ikke vikles rundt om strygejernet.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
  - **efter brug,**
  - **i tilfælde af fejlfunktion,**
  - **inden rengøring af apparatet.**
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.

Sammenklappeligt håndtag

- Inden strygejernet tages i brug, tryk på knappen til udløsning af håndtaget og fold håndtaget op indtil det klikker på plads i betjeningspositionen.
- Efter brug kan håndtaget foldes ned, så strygejernet fylder mindre, ved at trykke på udløserknappen.

Dampknap

- Når dampfunktionen er aktiveret kommer der samtidig varm damp ud gennem strygesålen.
- For at kunne benytte dampfunktionen må termostaten være indstillet indenfor området markeret til damp på reguleringsknappen.

Vandpåfyldning

- Fyld vandbeholderen inden dampfunktionen tages i brug. Tag stikket ud af stikkontakten.
- Vi anbefaler brug af afkalket vand for at undgå kalkdannelser.
- Tryk på knappen til udløsning af håndtaget og klik det på plads i betjeningspositionen.
- Drej dampreguleringsknappen på positionen ' '.
- Åben gummilåget på vandbeholderen ved at løfte op i den side, der har symbolet ' '; løft ikke op i den modsatte side.
- Fyld vandbeholderen ved at bruge det medfølgende målebæger. Vær opmærksom på aldrig at fylde over markeringslinjen "**Max**".
- Luk vandbeholderens låg.

Generelle henvisninger

- Undersøg først, om der er en strygeanvisning i den ting, som skal stryges.
- Strygesymbolerne har følgende betydning:
  - • Kunststof (lav temperatur)
  - •• Silke og uld (mellemste temperatur)
  - ••• Bomuld og linned (høj temperatur)
- Disse kendetegn findes på drejeknappen på strygejernet som punktsymboler.
- Sorter strygetøjet, således at De kan begynde med den laveste temperatur.
- I tvivlstilfælde anbefaler vi, at De prøver på et hjørne af strygetøjet med en lav temperatur.
- Hvis vasketøjet tørres i tørretumbler, bør tørretumblerens temperatur indstilles på "strygetørt". Hvis tøjet er for tørt, kan det ikke stryges glat uden problemer.

Før brug

- Rengør strygejernet som beskrevet i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*. Evt. støv på strygesålen vil forsvinde ligesom strygejernets egenlugt.
- Sørg for god udluftning.

Strygning

- Dampstrygning er kun mulig i højeste temperaturindstilling. Temperaturindstillingen findes på drejeknappen på strygejernet.
- Anbring strygejernet i pausestilling og indsæt stikproppen i stikkontakten.
- Indstil den ønskede temperatur på drejeknappen som anvist af strygesymbolerne.
- Så længe strygejernet opvarmes, lyser kontrollampen. Når den indstillede temperatur er nået, slukker lampen.
- Inden strygningen påbegyndes bør strygesålen rengøres ved at stryge hen over en forvasket, ren bomuldsklud inden der stryges noget andet. Brug af dampfunktionen kan også være med til at rense støvpartikler eller rester af fibre ud af åbningerne i strygesålen.
- Dampfunktionen kan kobles til og fra ved brug af dampknappen.
- Ved tørstrygning kan vandbeholderen være tom. Hvis der skulle være vand tilbage i vandtanken, kan dampskud dog

også benyttes når der tørstryges ved høje temperaturer.
- Efter brug anbringes strygejernet i pausestilling for afkøling, og stikket tages ud af kontakten.

Dampstød
- Når man trykker på dampstødsknappen (), trykkes der ekstra damp ud gennem strygejernets sål. Denne funktion er meget nyttig, når man skal fjerne skarpe folder.
- Dampstødsfunktionen kan også anvendes mens strygejernet holdes lodret, for at friske stoffet op.
- For at opnå et tilstrækkelig kraftigt dampstød må vandbeholderen være mindst kvart fuld.

Rengøring og vedligehold
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Aftør om nødvendigt strygejernet med en ren, tør klud.
- Strygesålen rengøres for evt. fedt og lign. med en uld- eller stofklud, der er dyppet i en blanding af eddike og vand.
- Brug aldrig skarpe genstande eller skurende rengøringsmidler.
- Fyld aldrig eddike eller andre afkalkningsmidler i vandbeholderen.

Opbevaring
- Tag stikket ud af stikkontakten og lad strygejernet køle af.
- Overskydende vand i vandbeholderen hældes ud gennem påfyldningsåbningen.
- Sæt dampknappen i positionen '⊘'.
- Anbring altid strygejernet lodret - i pause-stilling - så sålen ikke beskadiges.

Bortskaffelse

Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

Reseångstrykjärn

Bästa kund!
Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

Anslutning till vägguttaget
- Apparaten bör endast kopplas till ett jordat uttag som installerats i enlighet med gällande elföreskrifter.

Voltväljare:
- Apparaten är utrustad med en voltväljare som kan ställas in enligt den lokala nätspänningen.
- Voltpositionen 115V täcker området 110-120V och 230V täcker området 220-240V.

CE-märkning
Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Beskrivning
1. Elsladd
2. Handtag med vattenbehållare
3. Avställningsyta med handtagets lossningsknapp
4. Voltväljare
5. Märkskylt
6. Stryksula
7. Ångregleringsknapp
8. Temperaturväljare
9. Signallampa
10. Vattennivåns markering
11. Ångknapp
12. Vattenbehållarens öppning
13. Vattenpåfyllningskopp (inte på bild)

Viktiga säkerhetsföreskrifter
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt när den är i användning. Dra alltid stickproppen ur vägguttaget, även om du bara lämnar rummet för en kort stund.
- Använd inte strykjärnet ifall det har tappats mot en hård yta, om det uppvisar tecken på skador eller om det börjat läcka.
- Strykjärnet bör användas och förvaras på en stadig och hållbar yta.

- Även om strykjärnet är placerat på dess avställningsyta bör du se till att underlaget är en stabil och hållbar yta.
- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).
- Se till att apparaten inte är kopplad till vägguttaget och att den har svalnat helt innan apparaten rengörs.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Dra kontakten ur vägguttaget innan vattenbehållaren påfylls eller töms.
- Reseångstrykjärnet är inte lämpligt för regelbunden användning i hemmet.
- Denna apparat kan endast användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år

gamla.

- När strykjärnet ännu är påkopplat eller svalnar efter användning måste det, samt dess elsladd, hållas på avstånd från barn under 8 år.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Använd inte apparaten om våldsam kraft har använts för att dra elsladden ur uttaget. Skador märks inte alltid från utsidan; hela enheten borde därför kontrolleras av en kvalificerad tekniker innan den används igen.
- När apparaten är i bruk uppstår mycket höga temperaturer. Vidrör inga andra delar av ångstrykjärnet utom handtaget. Brännskador kan uppstå om man rör de heta metalldelarna i höljet eller stryksulan samt också av hett vatten eller ånga. Låt inte ångan släppas ut i riktning mot någon som befinner sig i närheten.
- Vidrör strykjärnet endast i handtaget när det är inkopplat.
- Strykjärnet borde endast placeras på värmetåliga ytor, aldrig nära varma ytor (t.ex. kokplattor) eller i närheten av öppna gaslågor.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med heta ytor. Rulla inte upp sladden runt strykjärnet.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - **efter användning,**
  - **ifall apparaten skulle krångla,**
  - **innan apparaten rengörs.**
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för kunder i hotell, motell och andra liknande anläggningar,
  - för kunder i bed-and-breakfast hus.

Hopfällbart handtag

- Innan du kopplar på strykjärnet bör du trycka på handtagets lossningsknapp och vika handtaget uppåt tills det låses på plats i användningsläget.
- Efter användningen kan du fälla ner handtaget genom att trycka på lossningsknappen.

Ångknapp

- När ångfunktionen är aktiverad strömmar het ånga ut genom hålen i stryksulan.
- För att kunna använda ångfunktionen bör du ställa in temperaturväljaren på ångsektionen som markerats på kontrollknappen.

Påfyllning av vatten

- Fyll på vattenbehållaren innan ångfunktionen används. Dra stickproppen ur vägguttaget innan vattenbehållaren fylls på.
- Vi rekommenderar att du använder avkalkat vatten för att förhindra uppbyggnad av kalkavlagringar.
- Tryck på handtagets lossningsknapp och lås handtaget i användningsläge.
- Vrid ångregleringsknappen till '' positionen.
- Öppna vattenbehållarens gummilock genom att dra upp sidan märkt med symbolen ""; lyft inte den motsatta sidan.
- Fyll vattenbehållaren med hjälp av måttet som medföljer ångstrykjärnet. Observera "**Max**"-markeringen.
- Stäng locket.

Allmän information om strykning

- Kontrollera alltid om plagget som du skall stryka har strykanvisningar.
- Strykningssymbolerna har följande betydelse:
  - • Syntet (akryl) (låg temperatur)
  - •• Silke och ylle (medeltemperatur)
  - ••• Bomull och linne (hög temperatur)
- Dessa markeringar finns också på ångstrykjärnets temperaturväljare i form av punktsymboler.
- Sortera de plagg som skall strykas enligt den strykningstemperatur de kräver. Välj rätt temperatur enligt strykningssymbolerna och börja med de tygkvaliteter som kräver den lägsta temperaturen.
- Om tyget verkar mycket ömtåligt eller om du är osäker på tygkvaliteten, kan du testa det genom att stryka på osynliga ställen såsom insidan av sömmen. Pröva med den lägsta temperaturen först.
- Om tvätten torkas i torktumlare, bör torktumlarens temperatur justeras till "strykjärnstorrt". Om tyget är mycket torrt är det svårt att stryka.

Innan första användningen

- Rengör ångstrykjärnet innan det tas i bruk för första gången enligt avsnittet *Underhåll och rengöring*. Detta gör att eventuellt damm avlägsnas från stryksulan och minskar lukten som vanligen uppstår när apparaten först kopplas på.
- Se till att vädra ordentligt.

Hur strykjärnet används

- Strykning med ånga fordrar höga temperaturer. Temperaturnivån för strykning med ånga indikeras på temperaturväljaren.
- Fyll vattenbehållaren, placera ångstrykjärnet på dess avställningsyta och sätt stickproppen i vägguttaget.
- Ställ in temperaturväljaren på den önskade strykningstemperaturen, enligt strykningssymbolerna.
- Medan ångstrykjärnet värms upp lyser signallampan. När lampan slocknar har strykjärnet nått den inställda temperaturen.
- Innan strykningen påbörjas bör

stryksulan rengöras genom att stryka över ett gammalt, rent tygstycke; med hjälp av ångfunktionen avlägsnas smuts- och dammpartiklar som samlats i stryksulans öppningar.
- Ångfunktionen kan stängas av och på med ångregleringsknappen.
- Vid torrstrykning kan vattenbehållaren vara tom. Om vatten finns kvar i behållaren kan ångfunktionen också användas vid torrstrykning med strykjärnet inställt på högre temperaturer.
- Placera ångstrykjärnet på dess avställningsyta efter användning och dra stickproppen ur vägguttaget.

Ångduschknapp
- När ångregleringsknappen () trycks in, strömmar ytterligare ånga ut genom hålen i stryksulan. Denna funktion är mycket användbar för att avlägsna envisa veck.
- Ångstrålens funktion kan också användas medan strykjärnet hålls vertikalt för att släta ut tygers ytor.
- Vattenbehållaren måste då vara fylld till åtminstone en fjärdedel för att en tillräckligt stark ångstråle ska produceras.

Underhåll och rengöring
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Vid behov kan apparatens hölje torkas av med en torr trasa som inte avger ludd.
- Fett o dyl avlagringar som fastnat på stryksulan kan avlägsnas med en trasa som doppats i en blandning av ättika och vatten.
- Repande eller frätande rengöringsmedel får inte användas.
- Häll aldrig ättika eller motsvarande avkalkningsmedel i vattenbehållaren.

Förvaring
- Stäng av ångstrykjärnet, dra stickproppen ur vägguttaget och låt apparaten avsvalna helt.
- Häll ut eventuellt vatten ur behållaren genom påfyllningsöppningen.
- Vrid ångregleringsknappen till "✂"-läget.
- Förvara alltid strykjärnet i upprätt position på dess avställningsyta för att inte skada stryksulan.

Avfallshantering

Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

Matkahöyrysilitysrauta

Hyvä Asiakas,
Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

Verkkoliitäntä
- Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan.

Jännitteen valitsin:
- Laite on valmistettu jännitteen valitsimella, joka voidaan säätää paikalliseen syöttöjännitteeseen.
- Valitsimen 115 V -asento kattaa alueen 110-120 V ja 230 V -asento alueen 220-240 V.

CE-merkintä
Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Tutustuminen
1. Liitäntäjohto
2. Käsikahva ja vesisäiliö
3. Jalusta ja kahvan vapautin
4. Jännitteen valitsin
5. Arvokilpi
6. Pohjalevy
7. Höyrykytkin
8. Lämmönsäätönappula
9. Merkkivalo
10. Veden pinnan tason ilmaisin
11. Höyrysuihkunappi
12. Vesisäiliön täyttöaukko
13. Vedentäyttöastia (ei kuvaa)

Tärkeitä turvallisuusohjeita
- Älä poistu höyrysilitysrautasi luota, kun se on liitettynä verkkoon. Poista aina pistotulppa pistorasiasta, vaikka poistuisit huoneesta vain hetkeksi.
- Älä käytä silitysrautaa, jos se on pudonnut kovalle pinnalle tai jos siinä on vaurioiden tai vuotojen merkkejä.
- Silitysrautaa tulee käyttää ja säilyttää vain vakaalla ja kestävällä alustalla.

- Vaikka silitysrauta on asetettuna jalustalleen, varmista, että myös se on asetettuna vakaalle ja kestävälle pinnalle.
- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohdon. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).
- Varmista, että laitteesta on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista laitetta vedellä äläkä upota sitä veteen.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen vesisäiliön täyttöä tai tyhjennystä.
- Matkahöyrysilitysrauta ei sovi tavanomaiseen kotikäyttöön.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Kun silitysrauta on kytkettynä päälle tai se on vielä jäähtymässä

käytön jälkeen, se ja sen liitäntäjohto täytyy pitää aina alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.

- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Älä käytä laitetta, jos liitäntäjohdosta on vedetty voimakkaasti. Vika ei aina näy ulospäin, joten tarkistuta laite ennen seuraavaa käyttöönottoa.
- Höyrysilitysrauta on toimiessaan erittäin kuuma. Älä koske muuhun laitteen osaan kuin käsikahvaan. Laitteen rungon kuumien osien tai pohjalevyn koskettaminen saattaa aiheuttaa palovammoja, kuten myös kuuma vesi ja höyry. Älä päästä höyryä ulos kehenkään mahdollisesti lähellä olevaan päin.
- Pidä kiinni käsikahvasta käyttäessäsi höyrysilitysrautaasi.
- Silitysraudan saa asettaa ainoastaan kuumuutta kestäville pinnoille eikä milloinkaan kuumien pintojen (esim. keittolevyjen) lähelle eikä avointen kaasuliekkien läheisyyteen.
- Liitäntäjohto ei saa koskettaa kuumaa pintaa. Älä kierrä liitäntäjohtoa laitteen ympärille.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
  - **käytön jälkeen,**
  - **jos laitteessa on käyttöhäiriö,**
  - **ennen laitteen puhdistamista.**
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta; tartu aina pistotulppaan.
- Valmistaja ei ole vastuussa mahdollisista vaurioista, jos ne johtuvat laitteen väärinkäytöstä tai käyttöohjeiden laiminlyömisestä.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt,
  - maatalousyritykset,
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat,
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.

Taittuva käsikahva

- Ennen kuin käytät silitysrautaa, paina kahvan vapautinta ja taita kahvaa ylöspäin, kunnes se lukkiutuu varmasti käyttöasentoon.
- Käytön jälkeen käsikahvan voi kääntää tilaa säästävästi sivuun vapautuspainiketta painamalla.

Höyrykytkin

- Kun höyrytoiminto on aktivoitu, silitysraudan pohjalevystä lähtee ylimääräinen kuuma höyrysuihku.
- Jotta höyrytoimintoa voi käyttää, lämpötila-asetuksen tulee olla lämmönsäätönappulaan merkityllä höyryalueella.

Vesisäiliön täyttö

- Täytä vesisäiliö ennen höyrytoiminnon käyttöä. Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen vesisäiliön täyttöä.
- Suosittelemme veden käyttöä, josta on poistettu kalkki, jotta vältetään kalkkimuodostumien syntyminen.
- Paina kahvan vapautinta ja lukitse kahva käyttöasentoon.
- Käännä höyrynsäätönappula -asentoon.
- Avaa vesisäiliön kumikahva nostamalla ylös puolta, jossa on symboli “”. Älä nosta ylös vastakkaista puolta.
- Täytä tyhjä vesisäiliö mittakupilla. Älä täytä yli säiliön reunassa olevan ”**Max**” merkinnän.
- Sulje vesisäiliön kansi.

Silitettäessä noudatettavia yleisiä ohjeita

- Tarkasta aina ennen silittämistä, onko kyseisessä vaatteessa silitysohjeita.
- Merkkien selitys:
  - • synteettiset kankaat (alhainen lämpö)
  - •• silkki ja villa (keskilämpö)
  - ••• puuvilla ja pellava (korkea lämpö)
- Samanlaisia pistemerkkejä käytetään silitysraudan lämmönsäätönappulassa.
- Silitettävä pyykki tulee lajitella sen mukaan, miten kuumalla silitysraudalla kunkin kankaan saa silittää. Lajittele vaatteessa annettujen silitysmerkkien mukaan ja aloita silittäminen alimmalla lämmöllä.
- Kun silität herkkiä kankaita tai jos et ole varma kankaan herkkyydestä, voit kokeilla sen kestävyyttä silittämällä jonkun piilossa olevan kohdan, kuten esim. sauman kääntöpuolelta. Silitä ensin alimmalla lämmöllä.
- Kuivausrummussa kuivattaessa kuivausrummun lämpötila tulee säätää “silityskuivaksi”, sillä liian kuivia kankaita on vaikea silittää hyvin.

Ennen käyttöönottoa

- Puhdista höyrysilitysrauta ennen käyttöönottoa kappaleessa *Puhdistus ja hoito* annettujen ohjeiden mukaan. Näin pohjalevyssä mahdollisesti olevat pölyhiukkaset pyyhkiytyvät pois eikä silitysraudan ensikäytön aikana ilmene niin voimakasta hajua.
- Varmista, että huoneessa on riittävä ilmanvaihto.

Silitys

- Silitettäessä höyryllä silitysraudan lämpötilan on oltava erittäin korkea. Lämmönsäätönappulasta ilmenee tarvittava lämpötila.
- Täytettyäsi vesisäiliön nosta silitysrauta seisomaan jalustansa varaan ja kiinnitä pistotulppa pistorasiaan.
- Aseta lämmönsäätönappula haluamaasi silityslämpöä osoittavan merkin kohdalle.
- Merkkivalo palaa niin kauan kuin silitysrauta kuumenee. Kun tarvittava silityslämpö on saavutettu, merkkivalo sammuu.
- Pohjalevy tulee puhdistaa ennen käyttöä liikuttamalla rautaa vanhalla, puhtaalla puuvillakankaalla ja käyttämällä

höyrysuihkutoimintoa : se poistaa pohjalevyn aukkoihin jääneen lian ja nukan.
- Höyrytoiminto voidaan nyt kytkeä päälle tai pois höyrykytkintä käyttämällä.
- Jos silität kuivalla raudalla, vesisäiliössä ei tarvitse olla vettä. Jos vesisäiliöön on jäänyt vettä, höyrysuihkua voi käyttää myöskin kuivasilityksessä korkeilla lämpöasetuksilla.
- Aseta höyrysilitysrauta käytön jälkeen seisomaan pystyasentoon jalustansa varaan ja irrota pistotulppa pistorasiasta.

Höyrysuihku
- Kun painat höyrysuihkunappia (), silitysraudan pohjalevystä lähtee ylimääräinen kuuma höyrysuihku. Tämä toiminto on erittäin hyödyllinen itsepintaisien ryppyjen silittämiseen.
- Höyrysuihkutoimintoa voidaan käyttää myös silitysraudan ollessa pystysuorassa asennossa kankaan pinnan palauttamiseksi.
- Jotta höyrysuihku on riittävän voimakas, säiliössä täytyy olla ainakin neljännes vettä.

Puhdistus ja hoito
- Varmista, että silitysraudan pistotulppa on irrotettu pistorasiasta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdista laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Jos puhdistus on tarpeen, laitteen voi pyyhkiä kuivalla, nukkaamattomalla rievulla.
- Jos pohjalevyyn on kertynyt tärkkiä, rasvaa tai muuta likaa, sen voi pyyhkiä puhtaaksi villaisella veteen ja etikkaan kastetulla kankaalla.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita puhdistusaineita.
- Älä laita vesisäiliöön etikkaa tai muita syövyttäviä aineita.

Säilytys
- Kytke silitysraudan virta pois päältä, irrota pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä perusteellisesti.
- Tyhjennä vesisäiliöön jäänyt vesi vedentäyttöaukon kautta.
- Käännä höyrykytkin asentoon “”.
- Jotta pohjalevy ei vahingoittuisi, silitysrauta on parasta säilyttää seisovassa asennossa jalustansa varassa.

Jätehuolto

Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

Podróżne żelazko parowe

Szanowni Klienci!
Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej
- Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem.

Przełącznik napięcia:
- Urządzenie wyposażone jest w przełącznik napięcia, który można nastawić na lokalne napięcie podawane z sieci.
- Pozycja przełącznika oznaczona 115V obejmuje zakres 110-120V, a pozycja 230V – zakres 220-240V.

Oznaczenie CE
Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw
1. Przewód zasilający
2. Uchwyt ze zbiornikiem na wodę
3. Stopka z przyciskiem odblokowującym uchwyt
4. Przełącznik napięcia
5. Tabliczka znamionowa
6. Płyta prasująca
7. Przełącznik pary
8. Tarcza regulatora temperatury
9. Wskaźnik świetlny
10. Wskaźnik poziomu wody
11. Przycisk strumienia pary
12. Zbiornik na wodę
13. Miarka do dolewania wody (brak na ilustracji)

Instrukcja bezpieczeństwa
- Nie zostawiać żelazka podłączonego do zasilania bez nadzoru. Zawsze należy wyjąć wtyczkę z kontaktu, nawet wychodząc z pomieszczenia tylko na krótką chwilę.
- Nie należy używać żelazka, które spadło na twardą powierzchnię lub wykazuje oznaki jakiejkolwiek usterki albo przecieka.

- Żelazko należy używać i stawiać wyłącznie na stabilnej i trwałej powierzchni.
- Stawiając żelazko na stopce należy pamiętać, by do tego celu również wykorzystywać stabilną i trwałą powierzchnię.
- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy upewnić się, czy urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie i mycie go wodą jest niedozwolone i może grozić porażeniem prądem.
- Przed każdym opróżnieniem lub napełnieniem zbiornika wodą zawsze należy najpierw wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Podróżne żelazko parowe nie nadaje się do regularnego użytku na potrzeby domowe.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w

pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.

- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Włączone lub stygnące jeszcze żelazko wraz z przewodem zasilającym należy chronić przed dziećmi w wieku poniżej 8 lat.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli przewód zasilający był narażony na gwałtowne szarpnięcia. Nie zawsze można zauważyć uszkodzenia patrząc na urządzenie wyłącznie z zewnątrz. Dlatego przed ponownym użyciem całe urządzenie powinno zostać sprawdzone przez wykwalifikowanego serwisanta.
- Urządzenie nagrzewa się do bardzo wysokiej temperatury. Nie wolno dotykać żadnych jego części poza uchwytem. Dotknięcie obudowy lub stopki prasującej, a także kontakt z gorącą wodą i parą może spowodować oparzenia. Należy uważać, aby para z żelazka nie wydobywała się w kierunku znajdujących się w pobliżu osób.
- Podczas prasowania należy trzymać żelazko wyłącznie za uchwyt.
- Żelazko należy stawiać wyłącznie na powierzchniach żaroodpornych, ale nigdy na gorących (np. rozgrzanej płycie kuchennej) ani w pobliżu źródeł otwartego ognia.
- Należy uważać, aby przewód zasilający nie stykał się z gorącymi elementami. Nie okręcać przewodu zasilającego wokół żelazka.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
  - **po zakończeniu pracy;**
  - **w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;**
  - **i przed przystąpieniem do czyszczenia.**
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.

- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - biurach lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.

Składany uchwyt
- Przed użyciem żelazka nacisnąć przycisk odblokowujący uchwyt i rozłożyć uchwyt w górę, aż się bezpiecznie zablokuje w pozycji do pracy.
- Po użyciu żelazka, uchwyt można złożyć naciskając przycisk zwalniający, dzięki czemu zabiera ono mniej miejsca.

Przełącznik pary
- Po uruchomieniu funkcji pary, z płyty prasującej wydobywa się dodatkowy strumień pary.
- Aby skorzystać z funkcji pary, należy ustawić temperaturę na odpowiedni zakres oznaczony na regulatorze.

Napełnianie wodą:
- Przed użyciem funkcji pary napełnić zbiornik na wodę. Przed wlaniem wody należy żelazko wyłączyć z sieci elektrycznej wyjmując wtyczkę z gniazdka.
- Zaleca się stosowanie wody demineralizowanej, aby zapobiec nawarstwianiu się osadów kamienia.
- Nacisnąć przycisk odblokowujący uchwyt i ustawić uchwyt w pozycji do prasowania.
- Ustawić regulator pary w pozycji „ “.
- Otworzyć gumową zatyczkę w zbiorniku na wodę, ciągnąc ją w stronę oznaczoną symbolem , nie ciągnąć w przeciwną stronę.
- Wlać wodę, używając do tego załączonej miarki. Pojemnik należy napełnić całkowicie do poziomu “**Max**”.
- Zamknąć zbiornik na wodę.

Kilka rad ogólnych na temat prasowania
- Zawsze należy sprawdzić, czy artykuł przeznaczony do prasowania posiada metkę z symbolami prasowania.
- Oznaczenia symboli są następujące:
  - • materiały syntetyczne (niska temperatura)
  - •• jedwab i wełna (średnia temperatura)
  - ••• bawełna i len (wysoka temperatura)
- Te same symbole podane są w formie kropek na tarczy pokrętła temperatury na żelazku.
- Rzeczy przeznaczone do prasowania powinny być posortowane według rodzajów materiałów i wymaganych temperatur. Należy sortować je według wyż. wym. symboli i zaczynać prasowanie od najniższych temperatur.
- Przy prasowaniu bardzo delikatnych materiałów, co do których nie mamy pewności, w jakiej temperaturze powinny być prasowane, należy przeprowadzić próbę na mało widocznym skrawku (np. wewnętrzny szew) zaczynając od najniższej temperatury.
- Jeśli suszymy pranie w suszarce, należy

suszarkę nastawić na temperaturę suszenie do prasowania. Przesuszone rzeczy prasuje się trudniej.

Uruchomienie urządzenia

- Przed użyciem żelazka po raz pierwszy należy je wyczyścić według instrukcji *Konserwacja i czyszczenie*. W ten sposób usuwa się ewentualne cząsteczki kurzu z płyty prasującej i pozbywa nieprzyjemnego zapachu, który może towarzyszyć pierwszemu rozgrzewaniu.
- Należy pamiętać o odpowiedniej wentylacji pomieszczenia.

Prasowanie

- Prasowanie przy pomocy pary wymaga wysokich temperatur. Poziomy tych temperatur dla prasowania z użyciem pary są oznaczone na tarczy regulatora temperatury.
- Po napełnieniu zbiornika wodą należy żelazko postawić pionowo na stopce i dopiero wtedy włożyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka.
- Następnie nastawić tarczę pokrętła temperatury na żądany poziom według oznaczonych symboli.
- Podczas nagrzewania, wskaźnik świetlny będzie włączony. Zgaśnie wtedy kiedy żelazko osiągnie wymaganą temperaturę.
- Przed przystąpieniem do prasowania, płytę prasującą żelazka należy wyczyścić przesuwając ją ruchem prasującym po kawałku starego czystego materiału z lnu lub bawełny. Uruchomienie przycisku strumienia pary pomaga usunąć drobiny zanieczyszczeń, które mogły zgromadzić się w szczelinach i otworach płyty prasującej.
- Funkcję pary można włączać i wyłączać przełącznikiem pary.
- Prasowanie na sucho może odbywać się przy pustym zbiorniku na wodę. Jeśli w zbiorniku na wodę pozostanie trochę wody, to przy prasowaniu na sucho w wysokiej temperaturze można skorzystać z funkcji strumienia pary.
- Po zakończeniu prasowania, należy postawić żelazko w pozycji pionowej na stopce i wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka.

Strumień pary

- Po uruchomieniu przycisku strumienia pary (), dodatkowy strumień gorącej pary wydobywa się z płyty prasującej. Funkcja ta jest szczególnie przydatna podczas usuwania uporczywych zagnieceń.
- Ze strumienia pary można korzystać także wtedy, kiedy żelazko znajduje się w pozycji pionowej, np. do odnawiania tkanin.
- Aby strumień pary był wystarczająco silny, zbiornik musi być wypełniony co najmniej w jednej czwartej.

Konserwacja i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Nie zanurzać sprzętu w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- W razie potrzeby, przetrzeć urządzenie suchą, gładką ściereczką niepozostawiającą strzępków.
- Ślady krochmalu, tłuszczu i inne można usuwać z płyty prasującej za pomocą wełnianej ściereczki zamoczonej w roztworze wody i octu.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ścierających.
- Do zbiornika na wodę nie należy wlewać octu ani innych środków do usuwania kamienia.

Przechowywanie

- Należy ustawić tarczę regulatora temperatury w pozycji wyłączenia, wyjąć wtyczkę przewodu z gniazdka i poczekać aż żelazko całkowicie ostygnie.
- Następnie wylać resztki wody ze zbiornika.
- Ustawić przełącznik pary w pozycji ⊗.
- Aby uniknąć uszkodzenia płyty prasującej, należy przechowywać żelazko w pozycji pionowej na stopce.

Utylizacja

Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

Σίδερο ατμού για ταξίδια

Οδηγίες χρήσης
Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

Σύνδεση με την κεντρική παροχή ηλεκτρικού ρεύματος
- Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.

Επιλογέας τάσης:
- Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με επιλογέα τάσης ο οποίος μπορεί να ρυθμιστεί στην τοπική τάση παροχής.
- Η θέση επιλογέα 115V καλύπτει το εύρος 110-120V και η θέση 230V το εύρος 220-240V.

Σήμανση CE
Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Χαρακτηριστικά
1. Καλώδιο με βύσμα
2. Λαβή με δοχείο νερού
3. Βάση με απεμπλοκή λαβής
4. Επιλογέας τάσης
5. Ετικέτα στοιχείων
6. Πλάκα
7. Διακόπτης ατμού
8. Ρυθμιστής ελέγχου θερμοκρασίας
9. Φωτεινός δείκτης
10. Δείκτης στάθμης νερού
11. Κουμπί εξαγωγής ατμού
12. Οπή για γέμισμα με νερό
13. Κύπελλο για γέμισμα με νερό (χωρίς εικόνα)

Προσοχή: Κανόνες ασφάλειας
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς να την επιβλέπετε ενώ είναι συνδεδεμένη. Να βγάζετε πάντα το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα, ακόμη κι αν βγαίνετε από το δωμάτιο για πολύ λίγο.
- Μη χρησιμοποιήσετε το σίδερο εάν πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή εμφανίζει άλλες ενδείξεις βλάβης ή διαρροής.

- Πρέπει να χρησιμοποιείτε και να αποθηκεύετε το σίδερο μόνο σε σταθερή και ανθεκτική επιφάνεια.
- Ακόμη κι όταν το σίδερο βρίσκεται τοποθετημένο στη βάση του, θα πρέπει να βεβαιωθείτε ότι και η βάση βρίσκεται σε σταθερή και ανθεκτική επιφάνεια.
- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
- Πριν γεμίσετε ξανά ή αδειάσετε το δοχείο του νερού, να βγάζετε πάντοτε τη συσκευή από την πρίζα.
- Το σίδερο ατμού για ταξίδια δεν είναι κατάλληλο για κανονική οικιακή χρήση.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με

τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.

- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Ενώ είναι ενεργοποιημένο ή αν ακόμη κρυώνει, το σίδερο και το ηλεκτρικό καλώδιο πρέπει να παραμένει αρκετά μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Μη θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία αν έχει χρησιμοποιηθεί υπερβολική δύναμη για να τραβηχτεί το ηλεκτρικό καλώδιο. Η βλάβη δεν μπορεί πάντα να εντοπιστεί από την εξωτερική όψη. Ολόκληρη η συσκευή θα πρέπει επομένως να ελεγχθεί από αρμόδιο τεχνικό πριν χρησιμοποιηθεί πάλι.
- Η συσκευή λειτουργεί σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες. Μην αγγίζετε κανένα σημείο της συσκευής εκτός από τη λαβή. Μπορεί να προκαλέσετε έγκαυμα αν αγγίξετε τα θερμαινόμενα μέρη του περιβλήματος ή της πλάκας καθώς επίσης και το καυτό νερό ή τον ατμό. Μην αφήνετε τον ατμό να κατευθυνθεί προς το πρόσωπο κανενός.
- Όταν χρησιμοποιείτε το σίδερο ατμού, να το κρατάτε μόνο από τη λαβή.
- Το σίδερο θα πρέπει να τοποθετείτε μόνο σε θερμοανθεκτικές επιφάνειες, ποτέ κοντά σε ζεστές επιφάνειες (π.χ. εστίες κουζίνας) ή κοντά σε γυμνές φλόγες.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να έρθει σε επαφή με καυτές επιφάνειες. Μην τυλίγετε το ηλεκτρικό καλώδιο γύρω από τη συσκευή.
- **Βγάζετε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα**
  - **μετά τη χρήση,**
  - **σε περίπτωση βλάβης,**
  - **πριν καθαρίσετε τη συσκευή.**
- Όταν βγάζετε το καλώδιο από την πρίζα, ποτέ μην το τραβάτε. Να φροντίζετε πάντα να πιάνετε σταθερά την πρίζα.
- Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι οδηγίες.

- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.

Αναδιπλούμενη λαβή

- Πριν χρησιμοποιήσετε το σίδερο, πατήστε την απεμπλοκή λαβής και αναδιπλώστε τη λαβή προς τα επάνω μέχρι να ασφαλίσει στη θέση λειτουργίας.
- Μετά τη χρήση, για εξοικονόμηση χώρου, μπορείτε να διπλώσετε τη λαβή προς τα κάτω πιέζοντας το κουμπί απασφάλισης.

Διακόπτης ατμού

- Όταν είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία ατμού, εκλύεται επιπλέον καυτός ατμός από την πλάκα του σίδερου.
- Για να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία ατμού, ο ρυθμιστής ελέγχου της θερμοκρασίας πρέπει να είναι ρυθμισμένος στην ένδειξη του ατμού που βρίσκεται στο διακόπτη.

Γέμισμα με νερό

- Γεμίστε το δοχείο νερού πριν χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία ατμού. Βγάλτε το σίδερο από την πρίζα πριν γεμίσετε το δοχείο του νερού.
- Συνιστούμε τη χρήση απομεταλλωμένου νερού για την αποφυγή συσσώρευσης αλάτων.
- Πατήστε την απεμπλοκή λαβής και ασφαλίστε τη λαβή στη θέση λειτουργίας.
- Θέστε το κουμπί ελέγχου ατμού στη θέση «».
- Ανοίξτε το ελαστικό καπάκι στο δοχείο νερού τραβώντας προς τα επάνω την πλευρά με το σύμβολο «». Μην ανυψώνετε την αντίθετη πλευρά.
- Γεμίστε το άδειο δοχείο του νερού χρησιμοποιώντας τη μεζούρα που συνοδεύει το σίδερο. Γεμίστε το δοχείο μέχρι την ενδεικνυόμενη στάθμη «**Max**».
- Κλείστε την οπή του δοχείου νερού.

Γενικές πληροφορίες για το σιδέρωμα

- Πάντοτε να ελέγχετε πρώτα αν υπάρχει ετικέτα με οδηγίες για το σιδέρωμα στο ρούχο που πρόκειται να σιδερωθεί.
- Τα σύμβολα του σιδερώματος ερμηνεύονται ως ακολούθως:
  - • συνθετικά (χαμηλή θερμοκρασία)
  - •• μεταξωτά και μάλλινα (μεσαία θερμοκρασία)
  - ••• βαμβακερά και λινά (υψηλή θερμοκρασία)
- Αυτές οι ενδείξεις υπάρχουν επίσης και στο ρυθμιστή ελέγχου της θερμοκρασίας στο σίδερο ατμού σε μορφή κουκκίδων.
- Τα πλυμένα ρούχα που πρόκειται να σιδερωθούν πρέπει να κατανέμονται ανάλογα με τη θερμοκρασία σιδερώματος που απαιτεί η σύνθεσή τους.
- Όταν σιδερώνετε πολύ ευαίσθητα υφάσματα ή όταν δεν είστε βέβαιοι για

το ύφασμα, μπορείτε να σιδερώσετε με προσοχή δοκιμαστικά ένα σημείο που δεν φαίνεται, π.χ. το εσωτερικό μιας ραφής. Ξεκινάτε πάντοτε με τη χαμηλότερη θερμοκρασία.
- Αν τα πλυμένα ρούχα έχουν στεγνώσει σε στεγνωτήριο πριν το σιδέρωμα, πρέπει να ρυθμίζεται η θερμοκρασία στο «iron dry». Τα πολύ στεγνά υφάσματα σιδερώνονται δύσκολα.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά
- Καθαρίστε το ατμοσίδερο πριν το χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται στην παράγραφο «*Γενική φροντίδα και καθαρισμός*». Με τον τρόπο αυτό, θα φύγουν από την πλάκα του σίδερου όσα σωματίδια σκόνης υπάρχουν και θα ελαττωθεί η χαρακτηριστική μυρωδιά που αναδύεται την πρώτη φορά που ζεσταίνεται το σίδερο.
- Παρακαλείστε να φροντίσετε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός.

Σιδέρωμα
- Το σιδέρωμα με ατμό απαιτεί υψηλές θερμοκρασίες. Οι θερμοκρασίες για σιδέρωμα με ατμό είναι σημειωμένες στο ρυθμιστή ελέγχου της θερμοκρασίας.
- Αφού γεμίσετε το δοχείο με νερό, τοποθετήστε το σίδερο ατμού όρθιο επάνω στην βάση του και βάλτε το σίδερο στην πρίζα.
- Γυρίστε το ρυθμιστή ελέγχου της θερμοκρασίας στην απαιτούμενη θερμοκρασία για το σιδέρωμα την οποία υποδεικνύει η ετικέτα του ρουχισμού.
- Όταν ζεσταθεί το σίδερο θα ανάψει το λαμπάκι. Θα σβήσει όταν η θερμοκρασία φθάσει στο απαιτούμενο σημείο.
- Πριν σιδερώσετε οποιαδήποτε υφάσματα, πρέπει να καθαρίζετε την πλάκα του σίδερου περνώντας την με ένα παλιό, καθαρό κομμάτι πανί, ενώ χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ψεκασμού ατμού . Αυτό βοηθάει στην απομάκρυνση της σκόνη ή του χνουδιού που έχει συγκεντρωθεί στις οπές της πλάκας.
- Μπορείτε τώρα να ενεργοποιήσετε και να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία ατμού με τον επιλογέα ατμού.
- Για στεγνό σιδέρωμα το δοχείο του νερού μπορεί να είναι άδειο. Αν έχει μείνει νερό στο δοχείο, η λειτουργία ψεκασμού με ατμό μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης στο στεγνό σιδέρωμα με υψηλότερες θερμοκρασίες.
- Τοποθετήστε το σίδερο ατμού όρθιο στη βάση του μετά τη χρήση και βγάλτε το από την πρίζα.

Εξαγωγή ατμού
- Όταν είναι πατημένο το κουμπί εξαγωγής ατμού (), βγαίνει επιπρόσθετος καυτός ατμός από την πλάκα του σίδερου. Η λειτουργία αυτή μπορεί να φανεί πολύ χρήσιμη όταν σιδερώνετε επίμονες τσακίσεις.
- Η λειτουργία ατμού μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί όταν κρατάτε το σίδερο κάθετα, για να επαναφέρετε την επιφάνεια στα υφάσματα.

- Για επαρκώς δυνατή εξαγωγή ατμού, το δοχείο πρέπει να είναι γεμάτο τουλάχιστον μέχρι το ένα τέταρτο.

Γενική φροντίδα και καθαρισμός

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
- Αν είναι απαραίτητο, μπορείτε να σκουπίσετε τη συσκευή με ένα στεγνό πανί χωρίς χνούδι.
- Μπορείτε να αφαιρέσετε τα κατάλοιπα κόλλας, λιπαρές και άλλες ουσίες που μαζεύονται στην πλάκα του σίδερου με ένα μάλλινο ύφασμα διαποτισμένο σε νερό και ξίδι.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή δυνατά απορρυπαντικά διαλύματα.
- Μη βάζετε ξίδι ή άλλα διαλυτικά αλάτων μέσα στο δοχείο νερού.

Φύλαξη

- Σβήστε το σίδερο ατμού, βγάλτε το από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς.
- Αδειάστε όσο νερό έχει απομείνει στο δοχείο από την οπή.
- Περιστρέψτε τον επιλογέα ατμού στη θέση «».
- Για να αποφύγετε τη φθορά της πλάκας, φυλάξτε το σίδερο ατμού σε όρθια θέση, επάνω στη βάση του.

Απόρριψη

Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

Дорожный паровой утюг

Уважаемый покупатель!
Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

Включение утюга в сеть
- Включайте утюг только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими правилами.

Переключатель напряжения
- Прибор снабжен переключателем напряжения, который можно установить на напряжение местного питания.
- При установке переключателя в положение «115 В» охватывается диапазон 110 – 120 В, а при установке в положение «230 В» - диапазон 220 – 240 В.

Маркировка CE
Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство
1. Шнур питания
2. Ручка с резервуаром для воды
3. Основание с фиксатором ручки
4. Переключатель напряжения
5. Заводская табличка
6. Подошва
7. Кнопка подачи пара
8. Регулятор температуры
9. Индикатор
10. Указатель уровня воды
11. Кнопка парового удара
12. Отверстие для заливания воды
13. Мерный стаканчик для заливания воды (фотографии нет)

Меры предосторожности
- Не оставляйте паровой утюг без присмотра, когда он включен в сеть. Всегда вынимайте вилку из розетки, даже если вы выходите из комнаты на очень короткое время.
- Не пользуйтесь утюгом, если он падал на твердую поверхность или если на нем имеются видимые повреждения и из него вытекает вода.

- При использовании и хранении утюг должен обязательно находиться на устойчивой и прочной поверхности.
- Даже если вы ставите утюг на основание, обязательно проверьте, что он также стоит на устойчивой и прочной поверхности.
- Чтобы избежать несчастных случаев, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).
- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду.
- Перед наполнением или опорожнением резервуара для воды вынимайте вилку из розетки.
- Дорожный паровой утюг не предназначен для регулярного домашнего применения.
- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими

достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.

- Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Когда утюг включен или еще остывает после использования, не допускайте к утюгу и к его шнуру питания детей младше 8 лет.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Не включайте прибор, если шнур питания был подвергнут чрезмерному натяжению. В этом случае повреждение не всегда можно обнаружить посредством внешнего осмотра. Поэтому перед повторным включением прибора его должен проверить квалифицированный специалист.
- При работе паровой утюг очень сильно нагревается. Вы можете получить серьёзный ожог, прикоснувшись к корпусу или к подошве утюга или при контакте с горячей водой или паром. Следите за тем, чтобы пар всегда выходил в сторону от находящихся рядом людей.
- При использовании парового утюга держите его только за ручку.
- Утюг нужно ставить только на термостойкие поверхности, никогда не ставьте его около горячих поверхностей (например, рядом с конфорками электроплиты) или вблизи открытого пламени газовой плиты.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не соприкасался с горячими поверхностями. Не наматывайте шнур на горячий утюг.
- **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:**

- **после использования;**
- **при любой неполадке;**
- **перед чисткой прибора.**

· При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за провод, всегда беритесь за саму вилку.
· Фирма не несёт ответственности за повреждения, произошедшие вследствие неправильного использования или несоблюдения данных инструкций.
· Этот прибор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в офисах или в других коммерческих помещениях;
  - в предприятиях, расположенных в сельской местности;
  - постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.

Складная ручка

· Перед использованием прибора нажмите фиксатор ручки и подайте ручку вверх, чтобы она надежно зафиксировалась в рабочем положении.
· После использования ручку можно подать вниз, нажав кнопку фиксатора, чтобы утюг занимал меньше места при хранении.

Кнопка парового удара

· При активировании паровой функции из подошвы утюга выбрасывается дополнительная струя пара.
· Для использования паровой функции регулятор температуры нужно установить в положение «пар».

Заливание воды

· Наполните резервуар водой перед использованием паровой функции. Перед этим выньте вилку из розетки.
· Мы рекомендуем использовать декальцинированную воду, чтобы предотвратить отложение накипи.
· Нажмите фиксатор ручки и зафиксируйте ручку в рабочем положении.
· Установите кнопку подачи пара в положение „ “.
· Откройте резиновую крышку на резервуаре для воды, подняв край с символом ‘ ’; не поднимайте противоположную сторону.
· Заполните резервуар с помощью предусмотренного для этого мерного стаканчика. Заливайте воду в резервуар только до отметки максимального уровня «**Max**».
· Закройте крышку отверстия для заливания воды.

Общая информация о глаженье

- Перед началом глаженья ознакомьтесь с указаниями по глаженью на этикетке изделия, которое Вы собираетесь гладить.
- Обозначения, используемые для глаженья:
  - • синтетика (низкая температура)
  - •• шелк и шерсть (средняя температура)
  - ••• хлопок и лен (высокая температура)
- Такая же маркировка нанесена на ручке регулирования температуры на паровом утюге.
- Перед глаженьем рассортируйте вещи по рекомендуемой для них температуре глаженья. Следуйте указаниям по глаженью и начинайте с низкой температуры.
- При глаженье тонких тканей или если вы не знаете, какая это ткань, попробуйте гладить в незаметном месте, например на внутреннем шве. Начинайте с низкой температуры.
- Если белье было высушено в сушильном барабане, температура устанавливается на “iron dry“. Пересушенное белье очень трудно гладить.

Первое включение

- Перед первым использованием парового утюга очистите его в соответствии с указаниями в разделе *Общий уход и чистка*. Таким образом вы удалите смазку с подошвы и уменьшите запах, который присутствует при первом включении утюга.
- Обеспечьте необходимую вентиляцию.

Глаженье

- Для глаженья требуется высокая температура. Уровень температуры работы парового утюга указан на ручке регулирования температуры.
- После заполнения резервуара водой поставьте паровой утюг вертикально на опору и подключите вилку к розетке питания.
- Установите ручку на нужную для глаженья температуру, соответственно обозначениям на ней.
- Во время нагрева утюга индикатор будет гореть. При достижении заданной температуры индикатор погаснет.
- Прежде чем приступить к глаженью любой ткани, необходимо очистить подошву утюга, проведя им несколько раз по чистой хлопчатобумажной ткани. Применение функции парового удара способствует очистке отверстий в подошве утюга от набившихся в них волокон, а также накипи.
- Паровую функцию можно включать и отключать при помощи кнопки подачи пара.
- При сухом глаженье резервуар может быть пустым. При наличии воды в емкости при высоких температурах можно использовать функцию парового удара и при сухом глаженье.
- После использования поставьте утюг

вертикально на опору и выньте вилку из розетки питания.

Кнопка парового удара

- При нажатии кнопки парового удара ( )
  из подошвы утюга выбрасывается дополнительная струя горячего пара. Эта функция может быть очень полезной при удалении устойчивых складок, когда изделие проглаживается с трудом или когда ткань очень толстая.
- При держании утюга в вертикальном положении функция парового удара может использоваться для освежения поверхности изделия.
- Для выброса достаточно сильной струи пара резервуар должен быть наполнен не менее чем на четверть.

Общий уход и чистка

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- При необходимости прибор можно протереть безворсовой тканью.
- Крахмал, жир и другие виды загрязнения подошвы утюга можно удалить с помощью шерстяной ткани, смоченной в растворе уксуса.
- Не используйте абразивов или сильных растворителей.
- Не заливайте уксус или другие антинакипины в резервуар для воды.

Хранение

- Выключите утюг, выньте вилку из электророзетки и полностью остудите его.
- Вылейте всю оставшуюся воду из резервуара через отверстие.
- Установите кнопку подачи пара в положение ' '.
- Для предотвращения повреждения подошвы храните утюг в вертикальном положении на опоре.

Утилизация

Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

SEVERIN

SEVERIN Elektrogeräte GmbH
Röhre 27
D-59846 Sundern
Tel +49 2933 982-0
Fax +49 2933 982-1333
information@severin.de

Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.
I/M No.: 10337.0000 **10/22**

www.severin.com